



SEJM  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

IV kadencja

Prezes Rady Ministrów

RM 10-80-02

Druk nr 527

Warszawa, 23 maja 2002 r.

Pan

Marek Borowski

Marszałek Sejmu

Rzeczypospolitej Polskiej

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

**- o ratyfikacji Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o współpracy przy dokonywaniu kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową.**

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Jednocześnie uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Spraw Zagranicznych oraz Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Z wyrazami szacunku

(-) Leszek Miller

**U S T A W A**

**z dnia**

**o ratyfikacji Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o współpracy przy dokonywaniu kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową.**

Art. 1.

Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o współpracy przy dokonywaniu kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową, podpisanej w Kijowie dnia 25 czerwca 2001 r.

Art. 2.

Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

**UZASADNIENIE**

wniosku o ratyfikację Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o współpracy przy dokonywaniu kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową.

Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o współpracy przy dokonywaniu kontroli osób, towarów i środków transportu

przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową została podpisana dnia 25 czerwca 2001 r.

Konieczność zawarcia nowej umowy wynikała przede wszystkim ze zmian polityczno-ustrojowych, jakie dokonały się w ostatnich latach w Europie Środkowo-Wschodniej, w związku z czym państwa sąsiadujące, z którymi Polska miała podpisane umowy regulujące problematykę współpracy przy dokonywaniu kontroli w przejściach granicznych przestały istnieć w dotychczasowym kształcie ustrojowym, a treść wspomnianych umów w znacznej części zdezaktualizowała się. Ogłoszenie w 1991 r. niepodległości Ukrainy spowodowało konieczność opracowania nowych regulacji prawnych z zakresu współpracy w dokonywaniu kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową.

Wskazana Umowa reguluje zasady współpracy przy dokonywaniu kontroli granicznej, celnej, weterynaryjnej, sanitarnej i fitosanitarnej osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową oraz innych rodzajów kontroli określonych prawem państw Umawiających się Stron, a w ramach tego m.in.:

- 1) zasady dokonywania kontroli przez organy kontrolne jednej z Umawiających się Stron na terytorium państwa drugiej Umawiającej się Strony,
- 2) zasady dochodzenia roszczeń z tytułu szkody wyrządzonej przez funkcjonariuszy podczas dokonywania czynności na terytorium państwa drugiej Umawiającej się Strony lub roszczeń tych funkcjonariuszy związanych z doznaniem szkody, lub uszczerbku na zdrowiu podczas dokonywania czynności kontrolnych na terytorium drugiego państwa,
- 3) zasady oznaczania pomieszczeń i budynków służbowych oddanych do dyspozycji funkcjonariuszom jednej Umawiającej się Strony dokonujących czynności kontrolnych na terytorium państwa drugiej Umawiającej się Strony,
- 4) zasady ochrony obiektów przejścia granicznego oraz kontrolowanych lub oczekujących na kontrolę osób, towarów i środków transportu, zabezpieczenia drogi przejazdu między granicą państwa a miejscem dokonywania kontroli oraz instalowania i użytkowania środków łączności w tych przejściach,

- 5) zasady postępowania z dokumentami służbowymi, służbowymi środkami transportu, przedmiotami przeznaczonymi do wykonywania czynności kontrolnych oraz rzeczami osobistymi organów kontrolnych jednej ze Stron Umowy,
- 6) zasady wywożenia towarów, środków transportu, dewiz i innych środków płatniczych zdeponowanych lub zatrzymanych przez organy jednego państwa na terytorium drugiego państwa, jak również pobranych przez te organy ceł, podatków i innych opłat oraz próbek towarów.

Postanowienia przedmiotowej Umowy stanowią pierwsze całościowe unormowanie kwestii związanych z dokonywaniem wspólnej kontroli przez polskie i ukraińskie organy kontrolne na terytorium państwa jednej ze Stron Umowy. Dotychczas taka współpraca była dokonywana jedynie w przejściu granicznym Zosin–Ustiług na podstawie Porozumienia Komendanta Głównego Straży Granicznej Rzeczypospolitej Polskiej i Prezesa Głównego Urzędu Ceł Rzeczypospolitej Polskiej z Przewodniczącym Komitetu Państwowego do Spraw Ochrony Granicy Państwowej Ukrainy-Dowódcy Wojsk Pogranicznych Ukrainy i Przewodniczącym Państwowego Komitetu Ceł Ukrainy o zasadach tymczasowej współpracy przy dokonywaniu kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową w drogowym przejściu granicznym Zosin–Ustiług z dnia 17 marca 1997 r. Przepisy tego Porozumienia, zgodnie z jego Art.16 ust. 2, utracą moc z chwilą wejścia w życie omawianej Umowy.

Wejście w życie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o współpracy przy dokonywaniu kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową pozytywnie wpłynie na rozwój stosunków społecznych i gospodarczych między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą przez usprawnienie pracy organów wykonujących kontrolę osób, towarów i środków transportu przekraczających wspólną granicę państwową i w związku z tym spowodowanie skrócenia okresu oczekiwania na tę kontrolę. Działanie mające na celu zapewnienie właściwego funkcjonowania przejść granicznych, a w szczególności ułatwienie dokonywania wyżej wymienionej kontroli w tych przejściach jest ponadto zgodne z polityką obu państw.

Przedmiotowa Umowa dotyczy spraw związanych z wykonywaniem kontroli w przejściach granicznych wchodzących w zakres właściwości Ministrów: Infrastruktury, Rolnictwa i Rozwoju Wsi, Zdrowia, Gospodarki, Prezesa Głównego Urzędu Cel, Wojewodów: Lubelskiego i Podkarpackiego, Komendanta Głównego Straży Granicznej oraz Komendantów Nadbużańskiego i Bieszczadzkiego Oddziału Straży Granicznej. Uregulowania wskazanej Umowy z Ukrainą dotyczą także instytucji, o których mowa w art. 12 Umowy, posiadających ustawowe uprawnienia do współdziałania z organami dokonującymi kontroli określonej prawem państw Umawiających się Stron w zasięgu terytorialnym przejścia granicznego.

Postanowienia przedmiotowej Umowy porządkujące całość stosunków związanych ze współpracą przy dokonywaniu kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową niejednokrotnie odwołują się do przepisów prawa państwa jednej lub obu Umawiających się Stron. Zgodnie z art. 4 tej Umowy, funkcjonariusze organów kontrolnych państwa jednej Umawiającej się Strony, dokonujący kontroli na terytorium drugiego państwa, wykonują czynności kontrolne zgodnie z prawem swojego państwa i z takimi skutkami prawnymi, jakby wykonywali te czynności na terytorium swojego państwa. Odstępstwo od tej zasady stanowią postanowienia Umowy dotyczące warunków użycia broni przez funkcjonariuszy (art. 7 ust. 1) oraz postanowienia dotyczące zasad dochodzenia roszczeń odszkodowawczych z tytułu szkód doznanych lub wyrządzonych przez tych funkcjonariuszy (art. 6 ust. 4 i art. 7 ust. 2).

Postanowienia zawarte w art. 2 ust. 2, art. 14 ust. 1 i 2 oraz art. 17 ust. 2 przewidują zawarcie dodatkowych porozumień, w tym porozumień określających przejścia graniczne, w których organy kontrolne państwa jednej Umawiającej się Strony będą dokonywały wspólnej kontroli na terytorium państwa drugiej Umawiającej się Strony. Niezależnie od tego, w celu właściwego wykonywania tychże postanowień, zostaną, zgodnie z art. 17 Umowy, utworzone:

- punkty konsultacyjne w przejściach granicznych (ich tworzenie jest związane z pozytywnymi wynikami uzyskanymi przez funkcjonujące już punkty kontaktowe na granicy zachodniej) oraz
- Polsko-Ukraińska Komisja do spraw funkcjonowania przejść granicznych.

Wejście w życie przedmiotowej Umowy spowoduje konieczność poniesienia dodatkowych kosztów związanych z zapewnieniem właściwych warunków do przeprowadzania wspólnych kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową. Realizacja postanowień tej Umowy, w odniesieniu do przejść granicznych znajdujących się na terenie Województw: Lubelskiego i Podkarpackiego, pociągnie za sobą wzrost wydatków związanych zarówno ze zmianami w dotychczasowej infrastrukturze przejść granicznych ogółem ok. 15 035 000 zł), jak i z ich bieżącym utrzymywaniem (ogółem ok. 3 000 000 zł w skali roku, w tym 2 400 000 zł stanowią przewidywane wydatki na przejścia drogowe i 600 000 zł na przejścia kolejowe). Podane kwoty zostały obliczone szacunkowo na podstawie informacji uzyskanych od właściwych wojewodów oraz Ministra Infrastruktury.

Koszty związane z realizacją postanowień Umowy, określone dla poszczególnych drogowych przejść granicznych znajdujących się na polsko-ukraińskiej granicy państwowej, przedstawiają się następująco:

<b>Rodzaj i nazwa przejścia granicznego</b>	<b>Wydatki związane ze zmianami w istniejącej infrastrukturze drogowych przejść granicznych</b>	<b>Wzrost wydatków związanych z bieżącym utrzymywaniem drogowych przejść granicznych</b>	<b>Województwo</b>
---	---	--	--------------------

Drogowe przejście graniczne Dorohusk-Jagodzin	2.970.000 zł	600.000 zł	Lubelskie
Drogowe przejście graniczne Hrebenne-Rawa Ruska	980.000 zł	400.000 zł	
Drogowe przejście graniczne Medyka-Szeginie	10.000.000 zł	700.000 zł	Podkarpackie
Drogowe przejście graniczne Korczowa-Krakowiec	1.085.000 zł	500.000 zł	
Drogowe przejście graniczne Kościenko-Smolnica	-	200.000 zł	
	Ogółem: 15.035.000 zł	Ogółem: 2.400.000 zł	

Dane wymienione w tabeli dotyczą drogowych przejść granicznych, w których, zgodnie z uzyskanymi od Wojewodów: Lubelskiego i Podkarpackiego informacjami będzie możliwe dokonywanie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej wspólnej kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową i w których zapewnienie warunków do dokonywania tej kontroli spowoduje określone skutki finansowe. Niezależnie od wzrostu wydatków związanych z bieżącym utrzymywaniem drogowych przejść granicznych, wzrosną również wydatki związane z bieżącym utrzymywaniem kolejowych przejść granicznych: Dorohusk - Jagodzin, Hrebenne - Rawa Ruska i Krościenko-Chyrov o ok. 600 000 zł rocznie. W odniesieniu do tego rodzaju przejść granicznych wskazane koszty zostaną pokryte z budżetu państwa z części dotyczącej Ministerstwa Infrastruktury. Przedstawione wyżej wydatki, dotyczące drogowych przejść granicznych, będą pokrywane z przeznaczonych na ten cel środków pochodzących z budżetów właściwych wojewodów. Określenie przejść granicznych, w których będzie dokonywana wspólna kontrola, nastąpi w drodze wymiany not, zgodnie z art. 2 ust. 2 przedmiotowej Umowy.

Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o współpracy przy dokonywaniu kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową nie dotyczy pokoju, sojuszy, układów politycznych lub układów wojskowych, wolności praw lub obowiązków obywatelskich określonych w Konstytucji, członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej

w organizacjach międzynarodowych oraz spraw, w których Konstytucja wymaga ustawy.

Umowa ta zawiera natomiast postanowienia dotyczące warunków użycia broni przez funkcjonariusza wykonującego czynności kontrolne na terytorium Państwa drugiej Umawiającej się Strony (art. 7 ust. 1) oraz zasad dochodzenia roszczeń odszkodowawczych z tytułu szkód doznanych lub wyrządzonych przez funkcjonariusza (art. 6 ust. 4 i art. 7 ust. 2), które to postanowienia stanowią odstępstwa od obowiązującego prawa polskiego. Skutkuje to tym, że w określonych przypadkach, na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, nie stosuje się polskich przepisów o obronie koniecznej i odpowiedzialności odszkodowawczej.

Zatem postanowienia te nie tylko dotyczą materii ustawowej, ale również zmieniają obowiązujące ustawy, co wyczerpuje przesłanki art. 89 ust. 1 pkt 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r.

Wskazane postanowienia mają ponadto charakter samowykonalny, są jasne, precyzyjnie określające zobowiązania, bezwarunkowe i zupełne, a to oznacza, że do ich prawidłowego stosowania w prawie polskim jest niezbędne nadanie przedmiotowej Umowie mocy prawnej dające jej pierwszeństwo przed ustawą, co umożliwiłoby jedynie ratyfikacja, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie.

W świetle powyższego Umowa podlega ratyfikacji, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, w trybie art. 89 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej i art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz.U. Nr 39, poz. 443).



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 25 czerwca 2001 r. została podpisana w Kijowie Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o współpracy przy dokonywaniu kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową, w następującym brzmieniu:

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia ..... 2002 r.

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Aleksander Kwaśniewski

**PREZES RADY MINISTRÓW**

Leszek Miller

# UMOWA

## **między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o współpracy przy dokonywaniu kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko - ukraińską granicę państwową**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Gabinet Ministrów Ukrainy, zwane dalej Umawiającymi się Stronami

- kierując się pragnieniem umacniania współpracy granicznej oraz rozwijania dobrosąsiedzkich stosunków,
- dążąc do usprawnienia i ułatwienia kontroli osób, towarów oraz środków transportu przekraczających polsko - ukraińską granicę państwową,

uzgodniły, co następuje :

### **Artykuł 1**

1. Umowa niniejsza reguluje zasady współpracy przy dokonywaniu kontroli granicznej, celnej, weterynaryjnej, sanitarnej i fitosanitarnej, osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko - ukraińską granicę państwową oraz innych rodzajów kontroli określonych prawem Państw Umawiających się Stron.
2. Kontrola określona w ustępie 1, zwana dalej " kontrolą ", może być dokonywana przez organy kontrolne Państw Umawiających się Stron, zwane dalej " organami kontrolnymi " w zasięgu terytorialnym przejść granicznych na terytorium jednego lub drugiego Państwa.

### **Artykuł 2**

1. Organy kontrolne dokonują kontroli w zasięgu terytorialnym przejść granicznych, które określone są jest prawem Państwa każdej z Umawiających się Stron. Dokumentacja określająca zasięg terytorialny przejść granicznych zostanie wzajemnie udostępniona.
2. Umawiające się Strony w drodze wymiany not dyplomatycznych określą przejścia, w których organy kontrolne Państwa jednej Umawiającej się Strony będą dokonywały kontroli na terytorium Państwa drugiej Umawiającej się Strony.

### **Artykuł 3**

Właściwe organy kontrolne Państw Umawiających się Stron, jeżeli przemawiają za tym szczególnie okoliczności, mogą na czas oznaczony powrócić do wykonywania kontroli na terytorium swojego państwa. Organy kontrolne drugiego Państwa zostaną o tym niezwłocznie poinformowane.

#### **Artykuł 4**

Funkcjonariusze organów kontrolnych Państwa jednej Umawiającej się Strony dokonujący kontroli na terytorium drugiego Państwa w warunkach określonych w artykule 2, wykonują czynności kontrolne zgodnie z prawem swojego Państwa i z takimi samymi skutkami prawnymi, jakby wykonywali te czynności na terytorium swojego Państwa.

#### **Artykuł 5**

1. Kontrolę osób, towarów i środków transportu, jako pierwsi dokonują funkcjonariusze organów kontrolnych tego Państwa, którego terytorium one opuszczają. Prawo tego Państwa, związane z wykonywaniem kontroli, przestaje działać z chwilą, gdy funkcjonariusze jego organów oświadczą, że zakończyli kontrolę. Przeprowadzenie ponownej kontroli przez organy kontrolne tego Państwa jest możliwe po uzyskaniu zgody organów kontrolnych Państwa, na terytorium którego osoby, towary i środki transportu wjeżdżają.
2. Funkcjonariusze organów kontrolnych Państwa jednej Umawiającej się Strony dokonujący kontroli na terytorium Państwa drugiej Umawiającej się Strony, mogą zgodnie z prawem swojego Państwa przerwać podróż osobom, które przekraczają granicę państwową, zawrócić je na terytorium drugiego Państwa albo doprowadzić na terytorium swojego Państwa.
3. Doprowadzenie, o którym mowa w ustępie 2, nie dotyczy obywateli Państwa, na terytorium którego dokonywana jest kontrola. Za zgodą i z udziałem organów kontrolnych tego Państwa może być przeprowadzone postępowanie wyjaśniające wobec tych obywateli.
4. W przypadku zaistnienia sytuacji, o której mowa w ustępie 2 oraz w celu zabezpieczenia dowodów naruszenia lub usiłowania naruszenia prawa, Umawiające się Strony zobowiązują się udzielać sobie niezbędnej pomocy.

#### **Artykuł 6**

1. Państwo, na terytorium którego dokonywana jest kontrola, zapewnia funkcjonariuszom organów kontrolnych Państwa drugiej Umawiającej się Strony możliwość wykonywania czynności kontrolnych oraz taką samą pomoc i ochronę prawną, z jakiej korzystają jej funkcjonariusze.
2. Funkcjonariusze organów kontrolnych Państwa jednej z Umawiających się Stron, którzy w związku z wykonywaniem czynności kontrolnych przebywają na terytorium drugiego Państwa mają obowiązek przestrzegania prawa Państwa pobytu, chyba że Umowa niniejsza stanowi inaczej.
3. Funkcjonariusze organów kontrolnych Państwa jednej z Umawiających się Stron, dokonujący kontroli na terytorium Państwa drugiej Umawiającej się Strony są zwolnieni z wymogu posiadania dodatkowego zezwolenia drugiej Umawiającej się Strony na dokonywanie kontroli oraz zezwolenia na pracę.
4. Jeżeli funkcjonariusze, o których mowa w ustępie 2, podczas wykonywania czynności kontrolnych doznają szkody lub uszczerbku na zdrowiu, ich roszczenia rozpatrywane są zgodnie z prawem Państwa, którego są obywatelami.

### **Artykuł 7**

1. Funkcjonariusze organów kontrolnych Państwa jednej z Umawiających się Stron, dokonujący kontroli w zasięgu terytorialnym przejścia granicznego na terytorium drugiego Państwa, zgodnie z niniejszą Umową, mogą nosić mundury, odznaki służbowe i broń służbową oraz prowadzić psy służbowe. Broni mogą użyć wyłącznie w celu odparcia bezpośredniego, bezprawnego zamachu na życie własne lub życie innej osoby.
2. Dochodzenie roszczeń z tytułu szkód wyrządzonych przez funkcjonariuszy organów kontrolnych Państwa jednej z Umawiających się Stron na terytorium drugiego Państwa, podlega prawu Państwa, którego są obywatelami.

### **Artykuł 8**

1. Organy kontrolne Państwa jednej Umawiającej się Strony mają prawo oznaczać budynki i pomieszczenia służbowe, oddane im do dyspozycji na terytorium drugiego Państwa, zgodnie z prawem swojego Państwa.
2. Ochronę obiektów przejść granicznych oraz kontrolowanych lub oczekujących na kontrolę osób, towarów i środków transportu zapewniają organy kontroli granicznej tego Państwa, na terytorium którego odbywa się kontrola.
3. Organy, o których mowa w ustępie 2, odpowiedzialne są za zabezpieczenie drogi przejazdu między granicą Państwa a miejscem dokonywania kontroli.

### **Artykuł 9**

1. Dokumenty służbowe organów kontrolnych Państwa jednej Umawiającej się Strony na terytorium drugiego Państwa nie podlegają kontroli organów kontrolnych Państwa drugiej Umawiającej się Strony.
2. Służbowe środki transportu, przedmioty przeznaczone do wykonywania czynności kontrolnych i rzeczy osobiste funkcjonariuszy organów kontrolnych Państw Umawiających się Stron są zwolnione od cła, podatków i innych opłat pod warunkiem ich powrotnego wywozu.
3. Środki transportu, o których mowa w ustępie 2, muszą znajdować się w zasięgu terytorialnym przejścia granicznego, w wyznaczonych do tego celu miejscach.

### **Artykuł 10**

Towary oraz inne przedmioty, środki transportu, dewizy i inne środki płatnicze zdeponowane lub zatrzymane przez organy kontrolne Państwa jednej z Umawiających się Stron na terytorium drugiego Państwa, jak również pobrane przez te organy cła, podatki i inne opłaty oraz próbki towarów podlegają wywozowi z pominięciem kontroli celnej, obowiązku uzyskiwania odpowiednich zezwoleń i nie są obciążone należnościami celnymi, podatkami i innymi opłatami.

### **Artykuł 11**

1. Właściwe organy Państwa Umawiającej się Strony, na którego terytorium dokonuje się kontroli, instalują do granicy państwowej i utrzymują w stanie zdatnym do użytku dla potrzeb organów kontrolnych Państwa drugiej Umawiającej się Strony środki łączności i urządzenia do elektronicznego przetwarzania danych.
2. Organy kontrolne Państwa jednej z Umawiających się Stron wykonujące czynności kontrolne na terytorium drugiego Państwa, mogą posługiwać się środkami łączności radiowej stosowanymi przy wykonywaniu takich czynności na terytorium swojego Państwa.
3. Użytkowanie określonych w ustępie 2 środków nie może powodować zakłóceń w pracy urządzeń łączności radiowej Państwa drugiej Umawiającej się Strony.

### **Artykuł 12**

1. Pracownicy instytucji, posiadających ustawowe uprawnienia do współdziałania z organami kontrolnymi, bądź samodzielnego wykonywania czynności kontrolnych, mogą w przejściach granicznych drugiej Umawiającej się Strony przeprowadzać czynności kontrolne w ramach swoich kompetencji.
2. Instytucje oraz ich pracownicy są zwolnieni z wymogu posiadania dodatkowego zezwolenia drugiego Państwa na prowadzenie działalności, o której mowa w ustępie 1 oraz zezwolenia na pracę.
3. Pracownicy instytucji, o których mowa w ustępie 1, korzystają z takiej samej pomocy i ochrony prawnej z jakiej korzystają pracownicy instytucji Państwa, na terytorium którego dokonywana jest kontrola.
4. Pracownicy instytucji, o których mowa w ustępie 1, wykonujący czynności służbowe w przejściach granicznych drugiej Umawiającej się Strony, mają obowiązek przestrzegania obowiązującego prawa Państwa pobytu.

### **Artykuł 13**

1. Funkcjonariusze organów kontrolnych i pracownicy instytucji Państwa jednej z Umawiających się Stron, o których mowa w artykule 12 ustęp 1, wykonujący czynności w przejściu granicznym na terytorium drugiego Państwa, przekraczają granicę państwową na podstawie przepustek granicznych wydawanych przez właściwy organ swojego Państwa.
2. Organy kontroli granicznej Państw Umawiających się Stron wymieniają wzory przepustek.

### **Artykuł 14**

1. Pomieszczenia służbowe i urządzenia niezbędne do wykonywania kontroli, każda z Umawiających się Stron udostępnia odpłatnie drugiej Umawiającej się Stronie. Zasady odpłatności w tym zakresie ustalą, w drodze porozumienia, właściwe organy.
2. Organy właściwe do utrzymania przejść granicznych Państw Umawiających się Stron ustalą, w drodze porozumienia, w jakich przypadkach i w jakim zakresie, instytucjom, o których mowa w artykule 12, udostępnia się za opłatą pomieszczenia lub place w celu budowy budynków w przejściach granicznych.

### **Artykuł 15**

1. Kontrola osób podróżujących samochodami osobowymi dokonywana jest bezpośrednio na pasach ruchu.

2. Szczegółowa kontrola osób, towarów i środków transportu oraz wykonywanie innych czynności mogących powodować zahamowania w ruchu prowadzone będzie na specjalnie wydzielonych stanowiskach.

#### **Artykuł 16**

1. Organy kontrolne Państw Umawiających się Stron koordynują przedsięwzięcia w zakresie dokonywania kontroli w przejściach granicznych oraz wymieniają informacje niezbędne dla efektywnego wykonywania czynności służbowych.
2. Zmiana służb organów kontrolnych Państw Umawiających się Stron odbywa się w ten sposób, aby nie powodować przerw w procesie kontroli.

#### **Artykuł 17**

1. W celu zapewnienia realizacji postanowień niniejszej Umowy tworzy się Polsko – Ukraińską Komisję ds. funkcjonowania przejść granicznych.
2. Właściwe organy ochrony granicy państwowej, w drodze porozumienia, określą zasady tworzenia i funkcjonowania punktów konsultacyjnych w przejściach granicznych.

#### **Artykuł 18**

Wykonywanie niniejszej Umowy, w części związanej z przetwarzaniem danych osobowych, odbywa się zgodnie z prawem Państwa każdej z Umawiających się Stron.

#### **Artykuł 19**

Spory dotyczące interpretacji treści Umowy będą rozstrzygane na drodze dyplomatycznej.

#### **Artykuł 20**

1. Umowa niniejsza podlega przyjęciu zgodnie z prawem Państwa każdej z Umawiających się Stron i wejdzie w życie po upływie trzydziestu dni od dnia otrzymania noty późniejszej stwierdzającej takie przyjęcie.
2. Umowa niniejsza zawarta jest na czas nieokreślony. Może być ona wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron. W takim przypadku utraci swą moc po upływie dziewięćdziesięciu dni od dnia otrzymania noty o wypowiedzeniu przez drugą Umawiającą się Stronę.

Umowę niniejszą sporządzono w Kijowie dnia 25 czerwca 2000 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i ukraińskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

**Z upoważnienia Rządu  
Rzeczypospolitej Polskiej**

**Z upoważnienia Gabinetu  
Ministrów Ukrainy**

## УГОДА

### між Урядом Республіки Польща і Кабінетом Міністрів України про співробітництво під час здійснення контролю осіб, товарів і транспортних засобів, які перетинають польсько-український державний кордон

Уряд Республіки Польща і Кабінет Міністрів України, які далі іменуються Договірними Сторонами.

- керуючись прагненням зміцнювати співробітництво на кордоні і розвивати добросусідські взаємовідносини.

- прагнучи до вдосконалення і поліпшення контролю осіб, товарів, а також транспортних засобів, які перетинають польсько-український державний кордон.

домовились про таке:

#### Стаття 1

1. Ця Угода регулює принципи співробітництва під час проведення прикордонного, митного, ветеринарного, санітарного і фітосанітарного контролю осіб, товарів і транспортних засобів, які перетинають польсько-український державний кордон, а також інших видів контролю, визначених законодавством держав Договірних Сторін.

2. Контроль, зазначений в пункті 1. (далі - контроль) може бути здійснений контрольними органами держав Договірних Сторін (далі - контрольні органи) в межах територій пунктів пропуску на території однієї або другої держави.

#### Стаття 2

1. Контрольні органи здійснюють контроль у межах територій пунктів пропуску, який визначається законодавством держави кожної Договірної Сторони. Сторони надають одна одній документи, які визначають межі територій пунктів пропуску.

2. Договірні Сторони шляхом обміну дипломатичними нотами визначають пункти пропуску, в яких контрольні органи держави однієї з Договірних Сторін будуть здійснювати контроль на території держави другої Договірної Сторони.

#### Стаття 3

Відповідні контрольні органи держав Договірних Сторін, якщо існують для того особливі обставини, можуть на визначений термін повернутися до здійснення контролю на території своєї держави. Контрольні органи другої держави будуть негайно повідомлені про це.



#### Стаття 4

Посадові особи контрольних органів держав однієї Договірної Сторони, які здійснюють контроль на території другої держави в умовах, визначених у статті 2, здійснюють контрольні дії згідно із законодавством своєї держави і з такими ж самими правовими наслідками, якби вони проводили ці дії на території своєї держави.

#### Стаття 5

1. Контроль осіб, товарів і транспортних засобів першими здійснюють посадові особи контрольних органів тієї держави, територію якої вони залишають. Положення законодавства цієї держави, пов'язані із здійсненням контролю, перестають діяти з моменту, коли службовці її органів заявляють, що вони закінчили контроль. Здійснення повторного контролю контрольними органами цієї держави можливе після згоди контрольних органів держави, на територію якої переміщуються особи, товари і транспортні засоби.

2. Посадові особи контрольних органів держави однієї з Договірних Сторін, які здійснюють контроль на території держави другої Договірної Сторони, можуть відповідно до законодавства своєї держави перервати подорож особам, які перетинають державний кордон, повернути їх на територію другої держави або супроводити на територію своєї держави.

3. Дії, про які йде мова в пункті 2, не стосуються громадян держави, на території якої проводиться контроль. За згодою і за участю контрольних органів цієї держави може бути проведено дізнання цих громадян.

4. У разі, коли матимуть місце обставини, зазначені в пункті 2, а також з метою забезпечення доказів порушення або спроби порушення законодавства, Договірні Сторони зобов'язуються надавати одна одній необхідну допомогу.

#### Стаття 6

1. Держава, на території якої здійснюється контроль, дає можливість посадовим особам контрольних органів держави другої Договірної Сторони здійснювати контрольні дії, а також отримувати таку саму допомогу і правовий захист, якими користуються її посадові особи.

2. Посадові особи контрольних органів держави однієї з Договірних Сторін, які у зв'язку з виконанням контрольних дій перебувають на території другої держави, зобов'язані дотримуватися законодавства держави перебування, якщо інше не передбачено цією Угодою.

3. Посадові особи контрольних органів держави однієї з Договірних Сторін, які здійснюють контроль на території держави другої Договірної Сторони звільняються від вимоги мати додатковий дозвіл другої Договірної Сторони на здійснення контролю, а також дозвіл на трудову діяльність.

4. Якщо посадові особи, про яких йде мова в пункті 2, під час виконання контрольних дій зазнають шкоди або втрати здоров'я, то їхні вимоги розглядаються згідно з законодавством держави, громадянами якої вони є.

#### Стаття 7

1. Посадові особи контрольних органів держави однієї з Договірних Сторін, які здійснюють контроль у межах території пункту пропуску на території другої держави згідно з цією Угодою, можуть носити формений одяг, службові відзнаки, мати службову зброю і службових собак. Зброя може застосовуватися тільки з метою припинення безпосереднього посягання на власне життя або життя іншої особи.

2. Претензії, пов'язані з відшкодуванням збитків, завданих посадовими особами контрольних органів держави однієї з Договірних Сторін на території другої держави, визначаються законодавством держави, громадянами якої вони є.

#### Стаття 8

1. Контрольні органи держави однієї Договірної Сторони мають право позначати будинки і службові приміщення, які надані їм у користування на території другої держави, відповідно до законодавства своєї держави.

2. Охорона об'єктів пунктів пропуску, а також осіб, товарів і транспортних засобів, що перебувають у ньому або чекають на контроль, забезпечують органи прикордонного контролю тієї держави, на території якої здійснюється контроль.

3. Органи, зазначені в пункті 2, забезпечують контроль руху на шляху від державного кордону до місця проведення контролю.

#### Стаття 9

1. Службові документи контрольних органів держави однієї Договірної Сторони на території другої держави не підлягають контролю контрольних органів держави другої Договірної Сторони.

2. Службові транспортні засоби, предмети, які використовуються при здійсненні контрольних дій та особисті речі співробітників контрольних органів держав Договірних Сторін звільняються від мита, податків й інших оплат при умові їх зворотного вивезення.

3. Транспортні засоби, про які йде мова в пункті 2, мають перебувати в межах території пунктів пропуску у визначеному для того місці.

### Стаття 10

Товари та інші предмети, транспортні засоби, валюта й інші засоби платежу, прийняті на зберігання або затримані контрольними органами держави однієї з Договірних Сторін на території другої держави, а також стягнені цими органами мита, податки й інші збори та проби товарів підлягають вивезенню без митного контролю, отримання відповідних дозволів і не обкладаються митом, податками та іншими зборами.

### Стаття 11

1. Відповідні органи держави Договірної Сторони на території держави, де проводиться контроль, встановлюють лінії зв'язку до державного кордону, підтримують їх у належному стані, придатному до використання для потреб контрольних органів держави другої Договірної Сторони, і засоби зв'язку та обладнання для електронної обробки даних.

2. Контрольні органи однієї з Договірних Сторін, які виконують контрольні дії на території другої держави, можуть використовувати засоби радіозв'язку, які використовуються ними для виконання таких дій на території своєї держави.

3. Використання названих у пункті 2 засобів не повинно перешкоджати роботі радіозв'язку держави другої Договірної Сторони.

### Стаття 12

1. Працівники установ, які мають законні повноваження взаємодіяти з контрольними органами або самостійно здійснювати контрольні дії, можуть у пунктах пропуску другої Договірної Сторони виконувати їх у межах своїх повноважень.

2. Установи та їхні працівники звільняються від надання додаткового дозволу другої держави на ведення діяльності, про яку йде мова в пункті 1, а також дозволу на трудову діяльність.

3. Працівники установ, про які йде мова в пункті 1, мають право на таку ж допомогу та правовий захист, яким користуються працівники установ держави, на території якої здійснюється контроль.

4. Працівники установ, про які йде мова в пункті 1, які виконують службові дії в пунктах пропуску другої Договірної Сторони, зобов'язані дотримуватися законодавства держави перебування.

### Стаття 13

1. Посадові особи контрольних органів і працівники установ держави однієї з Договірних Сторін, про яких йде мова у пункті 1 статті 12, для виконання обов'язків у пунктах пропуску другої Договірної Сторони, перетинають державний кордон на підставі прикордонних перепусток, які видані відповідним органом своєї держави.

2. Прикордонні органи держав Договірних Сторін обмінюються зразками перепусток.

### Стаття 14

1. Службові приміщення і обладнання, необхідні для здійснення контролю кожною з Договірних Сторін, надаються в платне користування другій Договірній Стороні. Умови оплати визначаються шляхом домовленостей між відповідними органами.

2. Органи, які утримують пункти пропуску держав Договірних Сторін, визначають шляхом домовленостей, у яких випадках і в якому обсязі, установам, про які йде мова в статті 12, надаються за оплату приміщення або площі для їх будівництва в пунктах пропуску.

### Стаття 15

1. Контроль осіб, які подорожують власними автомобілями, проводиться безпосередньо на смугах руху.

2. Поглиблений контроль осіб, товарів і транспортних засобів, а також здійснення інших дій, які можуть спричинити затримку руху, здійснюється у спеціально відведених місцях.

### Стаття 16

1. Контрольні органи держав Договірних Сторін координують заходи, пов'язані із здійсненням контролю в пунктах пропуску, обмінюються інформацією, необхідною для ефективного виконання службових дій.

2. Зміна служб контрольних органів держав Договірних Сторін відбувається таким чином, щоб не зупиняти процес контролю.

### Стаття 17

1. З метою забезпечення реалізації положень цієї Угоди створюється польсько-українська комісія з питань функціонування пунктів пропуску.

2. Відповідні органи охорони державного кордону шляхом домовленості визначають умови створення і функціонування консультаційних пунктів у пунктах пропуску.

### Стаття 18

Виконання положень цієї Угоди щодо надання персональних даних про осіб здійснюється відповідно до національного законодавства держав Договірних Сторін.

### Стаття 19

Суперечки, які можуть стосуватися тлумачення змісту Угоди, вирішуватимуться дипломатичним шляхом.

### Стаття 20

1. Ця Угода підлягає затвердженню відповідно до законодавства держави кожної з Договірних Сторін і набуває чинності через тридцять днів після дати отримання останньої ноти щодо здійснення зазначеного затвердження.

2. Ця Угода укладається на невизначений термін. Дія цієї Угоди може бути припинена шляхом нотифікації кожною з Договірних Сторін. У цьому разі Угода втрачає чинність після дев'яноста днів від дати отримання ноти про таке припинення другою Договірною Стороною.

Вчинено в м. *Києві* "25" червня 2001 року в двох примірниках, кожний польською та українською мовами, причому обидва тексти мають однакову силу.

За Уряд Республіки Польща



За Кабінет Міністрів України





SEKRETARZ  
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ  
SEKRETARZ STANU  
W MINISTERSTWIE SPRAW ZAGRANICZNYCH

*Prof. dr hab. Danuta Hübner*  
Sekr. Min. DH/12/14/2002/DPE

Warszawa, 29. 04. 2002 r.

Pan  
Aleksander Proksa  
Sekretarz Rady Ministrów

**Opinia o zgodności projektów:**

- 1) ustawy o ratyfikacji Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o współpracy przy dokonywaniu kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową,
- 2) uchwały Rady Ministrów w sprawie przedłożenia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej Gabinetem Ministrów Ukrainy o współpracy przy dokonywaniu kontroli osób, towarów i środków transportu przekraczających polsko-ukraińską granicę państwową, podpisanej w Kijowie dnia 25 czerwca 2001 r. do ratyfikacji,

z prawem Unii Europejskiej, wyrażona na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 8 sierpnia 1996 r. o Komitecie Integracji Europejskiej (Dz. U. Nr 106, poz. 494) przez Sekretarza Komitetu Integracji Europejskiej, Minister Danutę Hübner, działającą z upoważnienia Przewodniczącego Komitetu Integracji Europejskiej

W związku z przedłożonymi projektami ustawy i uchwały (pisma nr RM-10-80-02; RM-111-78-02), pozwalam sobie wyrazić następującą opinię:

Przedmiot projektowanych regulacji nie jest objęty zakresem prawa Unii Europejskiej.

Z poważaniem,

Do uprzejmej wiadomości:

Pan  
Włodzimierz Cimoszewicz  
Minister Spraw Zagranicznych

---

Tłoczono z polecenia Marszałka Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej

Skierowano do druku 5 czerwca 2002 r.

Cena 1,11 zł + 22% VAT

